



# ENGLISH THEATRE BERLIN

International Performing Arts Center  
Fidicinstr. 40, 10965 Berlin (Kreuzberg)  
Platz der Luftbrücke: U6, Bus 104, 248  
Mehringdamm: Bus M19

Our box office opens at 7:00 pm.

**Daniel Brunet** (Producing Artistic Director)  
**Günther Grosser** (Artistic Director)  
**Bernd Hoffmeister** (Managing Director)

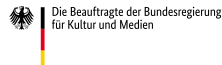
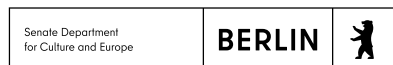
*Education Department / Kulturelle Bildung:* Priscilla Bergey (Drama Educator and Berlin International Youth Theatre), Grace Holme (Drama Educator and Workshop Coordinator), Minna Partanen (Drama Educator) | *Communication:* Sarah Rosenau (PR & Communication Director), Casey Tower (Digital Communication), Heiko Orłowski (Communication Assistant) | *Venue:* Torsten Litschko (Technical Director), Ralf Arndt (Technician), Helena Antonopoulou (House Manager), Rose Nolan (House Manager and Volunteer Coordinator), Paul Netzer (Graphic Design)

English Theatre Berlin was founded by Bernd Hoffmeister in 1990.

**ORDER TICKETS**  
**ONLINE ETBERLIN.DE**  
**PHONE 030 6911211**  
**EMAIL TICKETS@ETBERLIN.DE**

We offer the 3 € Kulturticket and special discounts for groups of 10 or more. Our online ticket provider charges an additional 1.50 € advance ticket fee per ticket plus a 2 € service fee per order.

We thank all our supporters and sponsors:



## FESTIVAL



# GO DRAG!

**Monday, October 3 | 7pm**

**four by four – 4 twenty-minute drag shows**

Outstanding international drag talents show us what they've got in 20 minutes on stage.

With: **Very Confused** (France/Berlin) | **Buba Sababa** (Israel/Berlin) | **Zoé Gudovic** (Belgrade/Vienna) as Zed Zeldić Zed | **Duckie L'Orange** (Australia/Berlin) as Richard P Dick Van Johnson

**Tuesday, October 4 | 7pm**

**Joey Hateley – Harry Stokes**

The Man-Woman of Manchester

A true story of the Victorian Trans Pioneer

Created and performed by **Joey Hateley** (Great Britain)

**Wednesday, October 5 | 4pm**

**Drag + Intersectionality**

Panel discussion about the different perspectives of drag

**Thursday, October 6 | 7pm**

**Claire Dowie: H to He** (I'm Turning Into a Man)

Inspired by Kafka's *Metamorphosis*, *H to He* adds new twists to the maze of gender identity and sexuality...

Created and performed by **Claire Dowie** (London/GB)

Directed by **Colin Watkeys**

October 3 | 4 | 6 | 7 | 8 | 9 | 7pm

Tickets 18 € (11 € Students / Tickets October 4)

godrag.de

## THE INTERNATIONAL DRAG FESTIVAL CELEBRATING WOMEN, NON-BINARY AND TRANS ARTISTS

**Friday, October 7 | 7pm**

**Cherdonna Shinatra: Goodnight Cowboy**

*Goodnight Cowboy* is a performance work that uses iconography from Margaret Wise Brown's children's book *Goodnight Moon* and US-American western films.

Created and performed by **Cherdonna Shinatra** (Seattle/USA)

**Saturday, October 8 | 7pm**

**House of Living Colors – Endangered Species**

*Endangered Species* is a *Gesamtkunstwerk* that intertwines the effects of climate change and declining biodiversity on the environment and human existence with the developments, philosophies, spiritualities, of the queer/trans black/person of color throughout human civilization. Created and performed by **House of Living Colors** (Berlin)

**Sunday, October 9 | 7pm**

**Mo B. Dick: Drag King History**

This lecture presentation will showcase the extensive history of female-born performers who donned men's attire for theatrical purposes from breeches roles to en travesti, variety to vaudeville, male impersonation to drag kings, and drag kings to the gender free.

Performed by **Mo B. Dick** (LA/USA)

Wednesday, October 5 | 4pm

Free Admission

PANEL DISCUSSION

## ENGLISH THEATRE BERLIN CALENDAR SEPT - OCT 2022

### SEPTEMBER

6 Tue 7pm

#### DRAMA PANORAMA

Multilingual Drama in Contemporary Theatre Panel Discussion and Staged Readings

12 Mon 8pm

#### MILLENNIAL SURREALISM

Teresa Bücker in conversation with Hilary Leichter  
The U.S. Embassy Literature Series

21 Wed + 22 | 23 | 24 | 8pm

#### JAWS | DER WEISSE HAI

A conversation with a cultural icon  
Directed by Günther Grosser

26 Mon 8pm

#### DRAMA PANORAMA

Roman Sikora: *Frühstück mit Leviathan*  
Staged Reading and Panel Discussion

27 Tue 8pm

#### DRAMA PANORAMA

Hanoch Levin: *Die im Dunkeln gehen*  
Staged Reading and Panel Discussion

28 Wed + 29 | 30 | 8pm

#### JAWS | DER WEISSE HAI

A conversation with a cultural icon  
Directed by Günther Grosser

### OCTOBER

1 Sat 8pm

#### JAWS | DER WEISSE HAI

A conversation with a cultural icon  
Directed by Günther Grosser

3 Mon + 4 | 6 | 7 | 8 | 9 | 7pm

#### GO DRAG!

The international drag festival celebrating women, non-binary and trans artists

5 Wed 4pm

#### GO DRAG!

Panel Discussion

18 Tue 7pm

#### DRAMA PANORAMA

European Drama from Poland, Belarus and Ukraine – Playwrights in Conversation with their German Translators

25 Tue 8pm

#### LYDIA STRYK

Reads from her novel *The Teachers' Room*  
The U.S. Embassy Literature Series

29 Sat 8pm

#### YELLOW BANANA

A performance by Olivia Hyunsin Kim/ddandarakim



# SEPT - OCT 2022

## ENGLISH THEATRE BERLIN

International Performing Arts Center



ETBERLIN.DE

# DRAMA PANORAMA

Panel Discussions and Staged Readings hosted by Drama Panorama, Forum für Übersetzung und Theater e.V.

**Tuesday, September 6 | 7pm**

*Multilingual Drama in Contemporary Theatre*  
Panel Discussions and Staged Readings

**Monday, September 26 | 8pm**

Roman Sikora: *Frühstück mit Leviathan*  
Staged Reading and Panel Discussion

**Tuesday, September 27 | 8pm**

Hanoch Levin: *Die im Dunkeln gehen*  
Staged Reading and Panel Discussion

**Tuesday, October 18 | 7pm**

*European Drama from Poland, Belarus and Ukraine*  
Playwrights in Conversation with their German Translators

September 6 | 26 | 27 | October 18  
Free Admission (Reservation Required)

etberlin.de



## MILLENNIAL SURREALISM

The U.S. Embassy Literature Series: Teresa Bücker in conversation with Hilary Leichter

Hilary Leichter will read from her debut novel *Temporary* and talk with Teresa Bücker about capitalism and the impact on our lives, temporary work, feminism, power, freedom, literature and the Picador Guest Professorship.

Monday, September 12 | 8pm  
Tickets 10 €\*

etberlin.de

## LYDIA STRYK



The U.S. Embassy Literature Series: Lydia Stryk

Award-winning playwright Lydia Stryk reads from her first novel *The Teachers' Room*. Her plays have been produced across the United States and also in Germany, including *American Tet* and *Lady Lay* at English Theatre Berlin.

Tuesday, October 25 | 8pm  
Tickets 10 €\*

etberlin.de

\*School groups are free if they register with IRCBerlin@state.gov



# JAWS DER WEISSE HAI

A conversation with a cultural icon  
Directed by Günther Grosser

By examining the (then) critical content and (dwindling) relevance of Steven Spielberg's 1975 movie *Jaws*, its images, its music, its evocative qualities, we're dancing and performing an entertaining and critical conversation with a cultural icon – the mega blockbuster *Jaws*, a movie about a fish, a threat and a hunt.

In 1975, the white shark had to serve as a powerful metaphor, and the film's worldwide success led to decades of demonization of an animal species – but it also opened up a view of the impending ecological catastrophe. At the same time preparations for a new era began. After ten years of youthful optimism, but also mistrust, defeat and fear – Nixon and Watergate; defeat in the Vietnam War, the oil crisis and economic decline – *Jaws* showed a society banding together in the face of a grave threat, recalling its old values and again producing heroes from its midst.

*"We're gonna need a bigger boat!"*

Devised and Performed by Mary Kelly, Ben Maddox, Angharad Matthews, Jeffrey Mittleman and Bianca Radoslav | Concept and Direction by Günther Grosser | Stage Design by Tomas Fitzpatrick | Lighting Design by Katri Kuusimäki | Video Design by Rebecca Shein | Costume Design by Heike Braitmayer | Choreography by Eva Günther | Assistant Direction by Rose Nolan | Video Trailer by Manos Aronis | Photography by Stefania Migliorati

HAUPTSTADT  
KULTUR  
FONDS

Supported by  
Hauptstadt-  
kulturfonds

September 21 – 24 | 28 – 30 | October 1 | 8pm  
Tickets 16 € (10 € Students)

etberlin.de

## YELLOW BANANA

A performance by Olivia Hyunsin Kim/  
ddanddarakim

Let's take a little vacation right in the middle of Berlin! We'll leave our cares behind and dive into a new world of the unknown. We are celebrating the two-hundred-and-fifty millionth birthday of the Eurasian Plate with a culinary feast, a very special *Janchi*. This distinctive atonement ritual between Europe and Asia will be commemorated by none other than the one-of-a-kind, authentic banana ("yellow on the outside, white on the inside") Olivia Hyunsin Kim!

Concept, Choreography and Performance by Olivia Hyunsin Kim | Live Music by Tatiana Heuman | Musical Support by Ji Sun Hagen, Bo-Sung Kim, Sascha Kunz and Hyo Jin Shin | Song by Elischa Kaminer | Lighting Concept by Emile van Gils | Technical Direction by Jonas Seitz | Dramaturgical Advisement by Piet Menu and Jee Ae Lim Eine | A production by Olivia Hyunsin Kim/ddanddarakim in coproduction with Het Zuidelijk Toneel.

Saturday, October 29 | 8pm  
Tickets 16 € (10 € Students)

etberlin.de